

**Анализ некоторых особенностей употребления плюсквамперфекта в испанском языке на материале произведения «Хроника объявленной смерти»
Габриэля Гарсия Маркеса**

Гаджиева Маръям Ровшан гызы

Студент (бакалавр)

Бакинский филиал Московского государственного университета имени М.В.Ломоносова,

Филологический факультет, Баку, Азербайджан

E-mail: hajiyeraa9@mail.ru

Плюсквамперфект (Pretérito Pluscuamperfecto de Indicativo) в испанском языке представляет собой сложную грамматическую категорию, выполняющую разнообразные функции в языке. Он образуется с помощью глагола *haber* в имперфекте изъявительного наклонения в сочетании с причастием прошедшего времени: *había amado*, *habías comido*, *habíamos vivido*. Изначально плюсквамперфект использовался для обозначения действия, предшествующего другому в прошлом, но со временем его функции расширились, включая аспектуальные, модальные и pragmaticкие значения.

Плюсквамперфект не только указывает на предшествование одного действия другому, но и передает длительность состояний или повторяющихся действий до определенного момента в прошлом. Например, в предложении "*Había sido feliz durante más de 30 años*", форма "*había sido*" подчеркивает длительность состояния счастья, существовавшего на протяжении более 30 лет до определенного момента в прошлом. Кроме того, плюсквамперфект может использоваться для описания действий, которые происходили одновременно или накладывались друг на друга в прошлом, как в примере "*Todo cuanto les había dicho era mentira*", где форма "*había dicho*" указывает на ложь, предшествующую другому действию в прошлом.

Употребление плюсквамперфекта варьируется в зависимости от диалекта и региона. В Латинской Америке, например, субхунтив плюсквамперфекта ("hubiera cantado") иногда используется для передачи значения сослагательного наклонения (в отличии от Испании, где обычно используется "habría cantado"). Иногда оба варианта встречаются в одном тексте для разнообразия. Также часто встречаются и такие вопросы:

¿Habrá llegado a tiempo? (Он бы пришел вовремя?) - вместо ¿llegaría a tiempo?

Плюсквамперфект также выполняет важные стилистические и pragmaticкие функции. Он может использоваться для выражения вежливости и уважения в обращении. Например, в вопросе "*Me había llamado, señora?*" использование плюсквамперфекта вместо *pretérito indefinido* ("*Me llamó, señora?*") придает высказыванию более учтивый оттенок. Кроме того, в условных предложениях плюсквамперфект может заменяться субхунтиком, как в примере "*Si me lo hubiera dicho, me habría dado una bofetada*", где форма "*hubiera dicho*" используется для выражения нереального условия в прошлом.

Целью данного исследования является рассмотрение значений плюсквамперфекта в испанском языке в произведении «Хроника объявленной смерти» Габриэля Гарсия Маркеса. Для анализа использовались контексты употребления конструкции "*había + причастие*".

В художественных текстах плюсквамперфект играет ключевую роль в структурировании повествования и установлении логических связей между различными временными пластами. Анализ романа Габриэля Гарсия Маркеса «Хроника объявленной смерти» демонстрирует, как плюсквамперфект используется для создания фоновой информации и предыстории событий. Например, в предложении "*Había sido seducida por Ibrahim Nasar en la plenitud de la adolescencia*", форма "*había sido seducida*" подчеркивает, что событие соблазнения произошло задолго до основных событий повествования, устанавливая

временную дистанцию между предшествующим и основным прошлым. Если бы вместо плюсквамперфекта использовался pretérito indefinido ("fue seducida"), это создало бы впечатление, что события произошли подряд, без временного разрыва.

Еще один пример из того же романа: "Victoria Guzmán, por su parte, fue terminante en la respuesta de que ni ella ni su hija sabían que a Santiago Nasar lo estaban esperando para matarlo. Pero en el curso de sus años admitió que ambas lo sabían cuando él entró en la cocina a tomar el café. Se lo había dicho una mujer que pasó después de las cinco a pedir un poco de leche por caridad, y les reveló además los motivos y el lugar donde lo estaban esperando." В этом отрывке использование плюсквамперфекта в форме "había dicho" указывает на то, что информация о планируемом убийстве была сообщена женщиной до того, как Виктория Гусман и ее дочь осознали происходящее. Это подчеркивает предшествование одного действия другому и помогает читателю понять последовательность событий.

Рассмотрим еще один пример:

Aunque no habían dejado de beber desde la víspera de la parranda, ya no estaban borrachos al cabo de tres días, sino que parecían sonámbulos desvelados. Se habían dormido con las primeras auras del amanecer, después de casi tres horas de espera en la tienda de Clotilde Armenta, y aquél era su primer sueño desde el viernes. Apenas si habían despertado con el primer bramido del buque, pero el instinto los despertó por completo cuando Santiago Nasar salió de su casa. Ambos agarraron entonces el rollo de periódicos, y Pedro Vicario empezó a levantarse.

В данном примере плюсквамперфект показывает, что сначала было первое несостоявшееся пробуждение; на самом деле герои произведения проснулись позже. Плюсквамперфект в данном контексте имеет значение отмены результата.

Плюсквамперфект в испанском языке выполняет множество функций, выходящих за рамки простой временной характеристики. Его использование позволяет передавать как значение предшествования другому событию в прошлом, так и другие значения, в зависимости от контекста и региональных особенностей. Для дальнейших исследований планируется разбор большего количества значений плюсквамперфекта в произведении «Хроника объявленной смерти» Габриэля Гарсиа Маркеса.

Источники и литература

- 1) Сичинава Д.В. Типология плюсквамперфекта. М., 2013.
- 2) Bosque, I. y Demonte, V. Gramática Descriptiva de la Lengua Española, Madrid: Espasa, 1999
- 3) Real Academia Española y Asociación de Academias de la Lengua Española, 2009